

administration of systems for the mandatory or voluntary reporting to the Board of aviation occurrences or any classes thereof.

pour qu'il soit informé, de façon obligatoire ou facultative, des faits aéronautiques ou de catégories données de ces faits.

Use of reports

(2) The Board may, subject to this section, make such use of any report made to it pursuant to regulations made under subsection (1) as it considers necessary in the interests of aviation safety.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le Bureau peut utiliser les renseignements qu'il reçoit au titre du règlement d'application du paragraphe (1) comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité aérienne.

Utilisation des renseignements par le Bureau

Rules for protection of identity

(3) Regulations made under subsection (1) shall include rules for the protection of the identity of persons who report aviation occurrences under a voluntary reporting system and may include such rules in respect of a mandatory reporting system.

(3) Le règlement d'application du paragraphe (1) doit, dans le cas des personnes qui fournissent des renseignements sur des faits aéronautiques de façon facultative, et peut, dans le cas de celles qui les fournissent de façon obligatoire, comporter des dispositions prévoyant la protection de l'identité de ces personnes.

Protection de l'identité des informateurs

Legal proceedings

(4) Notwithstanding any other Act or law, no person shall be required, in connection with any legal, disciplinary or other proceedings, to give evidence that could reasonably be expected to reveal the identity of a person who has made a report to the Board pursuant to regulations made under subsection (1) where that identity is protected by rules referred to in subsection (3).

(4) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, nul ne peut être requis de déposer en justice, dans le cadre de procédures judiciaires, disciplinaires ou autres, lorsque ce témoignage peut permettre d'identifier les personnes qui ont informé le Bureau conformément au règlement d'application du paragraphe (1), dans le cas où cette identité est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3).

Procédures judiciaires

Use prohibited

(5) A report made to the Board under a voluntary reporting system established by regulations made under subsection (1) shall not be used against the person who made the report in any legal or other proceedings.

(5) Il ne peut être fait usage, dans aucune procédure judiciaire ou autre, des renseignements fournis au Bureau de façon facultative, conformément au paragraphe (1), contre leurs auteurs.

Interdiction

Information relating to identity

(6) Where the identity of a person who has made a report to the Board pursuant to regulations made under subsection (1) is protected by rules referred to in subsection (3), information that could reasonably be expected to reveal that identity shall not be subject to production or release.

(6) Lorsque l'identité d'une personne est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3), les renseignements susceptibles de révéler cette identité ne peuvent être assujettis à production ou communication.

Renseignements relatifs à l'identité

35

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

30. (1) The Board may, subject to the approval of the Governor in Council, make regulations for its efficient operation and for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

30. (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil, le Bureau peut, par règlement, fixer les modalités de son bon fonctionnement et de réalisation des objectifs de la présente loi, et, notamment :
a) prévoir le mode d'exercice de ses attributions;

Règlements